

Subject: Circular.2015-04
on-board complaint procedure in order to
implementation of MLC convention

Number: 32/94/0009
Date: 22.07.2015

موضوع: بخشنامه ۲۰۱۵-۰۴

آیین نامه رسیدگی به شکایات در کشتی در راستای اجرای
کنوانسیون کار دریایی
شماره: ۳۲/۹۴/۰۰۰۹
تاریخ: ۱۳۹۴/۴/۳۱



All respectful ICS surveyors/customers

With gratitude,

Kindly, the on-board complaint procedure in order to implementation of MLC convention, adopted by the Managing Board member and Deputy Head of Maritime Affairs, is attached to this circular.

The document related to the above mentioned subject and also the supplementary attachments are accessible through the following address on ICS Network (ICS-WAN):

<\\server\ICS Organization\Convention and Legislation Department\Publications\circ\ 2015/04>

Also this Electronic File will be sent via email to all respectful ICS Customers and Surveyors.

A. Rezvan Panah
Manager of Convention & Legislation
Department
Iranian Classification Society – ICS

Disclaimer: Although all possible efforts have been made to ensure correctness and completeness of the information and guides contained in this technical information, the Iranian classification society is not responsible for any errors, damages, penalties or emissions made herein, nor held for any actions taken by any party as a result of information retrieved from this technical information.

کلیه بازرسان و مشتریان محترم ICS

با سلام و احترام

احتراماً به پیوست آیین نامه رسیدگی به شکایات در کشتی در راستای اجرای کنوانسیون کار دریایی، مصوب عضو محترم هیئت عامل و سرپرست معاونت محترم امور دریایی جهت استحضار حضورتان ارسال می گردد.

این بخش نامه به انضمام پیوست های تکمیلی آن در بخش CLD از شبکه داخلی موسسه با آدرس ذیل قابل دسترسی می باشد:

<\\server\ICS Organization\Convention and Legislation Department\Publications\circ\ 2015/04>

همچنین نسخه الکترونیکی این سند از طریق پست الکترونیکی به کلیه مشتریان و بازرسان محترم موسسه ارسال می گردد.

ا.رضوان پناه

مدیر واحد کنوانسیون ها و مقررات دریایی
موسسه رده بندی ایرانیان

ترک دعوی: اگرچه در گردآوری کلیه راهنماهای فنی ارائه شده توسط موسسه رده بندی ایرانیان، تا حد ممکن تلاش در دقت و صحت محتوا صورت گرفته است، این موسسه متحمل مسئولیتی در قبال هرگونه اشتباهات، خسارت های احتمالی و جرائمی که ممکن است در ارتباط با بکارگیری مفاهیم و مطالب ارائه شده رخ دهد، نمی باشد.



رتعاب

وزارت راه و شهرسازی

سازمان بنادر و هواپیمایی

تاریخ: ۱۳۹۴/۴/۲۹

شماره: ۹۴/ص/۱۲۲۲۱

پورت:

دریغ: خیلی فوری

اتحادیه مالکان کشتیا
انجمن کشتیرانی و خدمات وابسته
موسسه رده بندی آسیا
موسسه رده بندی ایرانیان
شرکت کشتیرانی جمهوری اسلامی ایران
شرکت ملی نفتکش ایران

موضوع: ابلاغ آیین نامه رسیدگی به شکایات در کشتی در راستای اجرای کنوانسیون کار دریایی

سلام علیکم

پیرو نامه شماره ۹۴/ص/۶۵۱۱ مورخ ۹۴/۳/۶ در خصوص ابلاغ بخش اول اظهارنامه انطباق (DMLC Part 1) و دامنه شمول کنوانسیون کار دریایی، بدینوسیله به پیوست شش برگ متن فارسی و انگلیسی آیین نامه رسیدگی به شکایات در کشتی مرتبط با بند ۱۳ اظهارنامه فوق الذکر، مشتمل بر دو ماده، همچنین اطلاعات تماس این سازمان به عنوان مرجع دریایی کشور صاحب پرچم جهت اقدام مقتضی ابلاغ می گردد.

خاطر نشان می گردد آیین نامه ملی بازگشت به میهن دریانوردان نیز توسط این سازمان تهیه و جهت تصویب به دفتر هیات محترم دولت ارسال گردیده است، که به محض وصول مصوبه مذکور مراتب جهت اقدام ابلاغ خواهد شد.

جلیل اسلامی
عضو هیات عامل و سرپرست معاونت امور دریایی

رونوشت:

- شرکت مدیریت کشتی راهبران امید دریا به ضمیمه ۶ برگ پیوست بازگشت به نامه شماره ۲۰۰۴۰/۷۱۰ مورخ ۳/۴/۹۴
- ادارات کل حوزه معاونت جهت آگاهی و اقدام مقتضی

آدرس: میدان ولیعصر، تهران، پلاک ۱۱۱، سازمان بنادر و هواپیمایی جمهوری اسلامی ایران

تلفن: ۰۲۱-۸۶۵۱۱۱۱۱-۲، فکس: ۰۲۱-۸۶۵۱۱۱۱۱، وبسایت: www.pmo.ir

آیین نامه رسیدگی به شکایات در کشتی

ماده ۱

حق شکایت

- ۱) دریانوردان از حق طرح شکایت به مقامات صلاحیتدار مذکور در بندهای ۱، ۲ و ۴ ماده ۲ درباره موارد نقص الزامات قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به مقاله نامه کار دریایی (مصوب ۱۳۸۹/۲/۲۹ مجلس شورای اسلامی) و سایر مقررات مربوط، یا رفتار تبعیض آمیز برخوردارند.
- ۲) مالک کشتی یا فرمانده کشتی باید حداقل یک نفر را به منظور ارائه کمک های مشورتی در کشتی معرفی نماید. چنین شخصی باید بر مبنای روشی محرمانه، مشاوره ای بی طرفانه درباره چگونگی طرح شکایت دریانوردان ارائه نماید و در فرآیند رسیدگی به شکایت به آنها مساعدت نماید.
- ۳) در انهای رسیدگی به شکایت، اشخاص دیگری که مورد اعتماد دریانوردان باشند می توانند آنها را همراهی نمایند و نمایندگی شان را بر عهده داشته باشند.
- ۴) دریانوردان و یا افراد معتمد مذکور در بندهای ۲ و ۳ نباید به علت طرح به شکایت تحت بازخواست و پیگرد قرار گیرند.
- ۵) طرح شکایت بر اساس این آیین نامه خدشه ای به حقوق دریانوردان برای طرح دعوا در مراجع قضایی یا سایر مراجع حل اختلاف حسب مورد وارد نمی نماید.
- ۶) مالک کشتی علاوه بر ارائه نسخه ای از قراردادکار، باید یک نسخه از متن آیین رسیدگی به شکایت در کشتی حاوی اطلاعات مربوط به نام شخص معتمد مذکور در بند ۲، نشانی و شماره تلفن مالک کشتی و مرجع صلاحیتدار برای رسیدگی به شکایات در دولت محل اقامت دریانورد را در اختیار دریانوردان قرار دهد. مالک کشتی باید هرگونه تغییر در آیین رسیدگی به شکایات در کشتی را از طریق آگهی آن در کشتی به دریانوردان اطلاع دهد.

ماده ۲

آیین رسیدگی به شکایت

- (۱) دریاوردان باید شکایت خود را به مقام مافوق بلافصل خود تسلیم نمایند.
- (۲) در صورتی که مقام مافوق نتواند شکایت را در یک زمان مناسب که نباید نوعاً بیش از دو هفته به طول انجامد حل و فصل نماید، مقام مذکور باید حسب خواسته شاکی، شکایت را به فرمانده کشتی ارجاع نماید. فرمانده کشتی باید درباره شکایت تصمیم گیری نماید در صورتی که شکایت درباره رفتار دریاوردان باشد فرمانده کشتی باید تلاش نماید تا به حل و فصل مسالمت آمیز اختلاف دست یابد. در صورتی که فرمانده موفق به حل و فصل شکایت نشود باید بنا به درخواست شاکی، شکایت را به مالک کشتی ارجاع نماید.
- (۳) فرمانده کشتی باید متن شکایت و تصمیم خود راجع به آن، همراه با خلاصه ای از واقعیات مربوط را در دفتر ثبت وقایع کشتی درج کند. تصویری از آنچه به شرح فوق در دفتر ثبت وقایع کشتی درج شده باید در اختیار دریاورد شاکی قرار گیرد.
- (۴) با این حال دریاوردان همواره دارای این حق هستند که در هر زمانی شکایت خود را مستقیماً به مقامات زیر تسلیم نمایند.
 ۱. فرمانده کشتی
 ۲. مالک کشتی
 ۳. مرجع دریایی ذیربط
 ۴. دیگر مقامات صلاحیتدار خارج از کشتی

اطلاعات تماس

| | |
|---|--|
| نام کشتی : شماره IMO : | |
| اطلاعات تماس مالک کشتی | |
| نام : | |
| نشانی : | |
| شخص رابط : | |
| تلفن : | |
| پست الکترونیک : | |
| نام شخص یا اشخاصی که در کشتی تعیین شده اند تا بر مبنای روشی محرمانه مشاوره ای بی طرفانه درباره چگونگی طرح شکایت درینوردان ارائه نمایند و در فرآیند رسیدگی به شکایت به آنها مساعدت نمایند. | |
| نام و نام خانوادگی : | |
| درجه : | |
| اطلاعات تماس با سازمان بنادر و دریانوردی | |
| کنترل و بازرسی کشتیها | ثبت کشتیها و صدور گواهینامه های دریایی |
| پیمان درخشان نیک | ابراهیم حسن پور |
| تلفن تماس در ساعت اداری : +۹۸۲۱۸۴۹۳۲۱۷۳ | تلفن تماس در ساعت اداری : +۹۸۲۱۸۴۹۳۲۱۶۳ |
| تلفن تماس بعداز ساعات اداری : +۹۸۹۱۲۴۳۹۳۹۳۰ | تلفن تماس بعداز ساعات اداری : +۹۸۹۱۲۳۰۶۷۱۵۳ |
| تلفن - نمابر : +۹۸۲۱۸۴۹۳۲۱۹۰ | تلفن - نمابر : +۹۸۲۱۸۴۹۳۲۶۷۵ |
| پست الکترونیک : derakhshannik@pmo.ir | پست الکترونیک : ehasanpourmir@pmo.ir |
| اطلاعات تماس مرجع صلاحیتدار در کشور محل اقامت دریانوردان (در صورت دسترسی) | |
| نام : | |
| نشانی : | |
| پست الکترونیک : | |
| تلفن : | |

F:B94/EM/REP/94-4-22

On-board Complaint Procedure

Article 1 – Right to Complain

- 1 Seafarers shall be entitled to the right to file complaints with competent authorities mentioned in paragraphs 1, 2, and 4 of Article 2, with regard to violations from the provisions of the Act on the Ratification of the Islamic Republic of Iran to the Maritime Labor Convention (approved by the Iranian Parliament on 19 May 2010), or other relevant legislations, or against discrimination and victimization.
- 2 The ship owner or master shall appoint officer(s) who can, on a confidential basis, provide seafarers with impartial advice on their complaint and otherwise assist them in following the complaint procedures available to them on board the ship.
- 3 The complainant(s) can be accompanied or represented by confidant(s) during the complaint procedure.
- 4 The complainant(s) or their representatives shall not be persecuted or prosecuted for having filed a complaint.
- 5 Filing a complaint according to this procedure shall not prejudice the seafarers' right to follow the issue through judicial authorities or other dispute settlement bodies.
- 6 In addition to a copy of their seafarers' employment agreement, all seafarers shall be provided with a copy of the on-board complaint procedures applicable on the ship, including the advisory officer mentioned in paragraph 2 above, and the contact information for the ship owner and the competent authority in the flag State and, where different, in the seafarers' country of residence. The owner shall announce to the seafarers any changes in the on-board complaint procedure.

Article 2 – Complaint Procedure

- 1 The complaints should be submitted to the immediate superior officer of the seafarer.
- 2 If the superior officer cannot resolve the complaint to the satisfaction of the seafarer, within a prescribed time limit (maximum two weeks), the latter may refer it to the master, who should handle the matter personally. For complaints related to seafarers' behavior, the master shall attempt to resolve the issue peacefully. Unresolved complaints shall, upon the complainant's request, be referred to the ship owner.
- 3 The master shall enter into the ship log book the text of the complaint, his decision on it and a summary of the events related thereto. The seafarer filing the complaint shall be provided with a copy of the log book page(s) including the above data recorded accordingly.
- 4 The seafarer shall have the right to submit a complaint directly to any of the following parties at any time:
 - 1 ship master;
 - 2 ship owner;
 - 3 relevant maritime administration; or
 - 4 other competent authorities outside the ship.

Appendix

Contact Information

| | |
|------------|-------------|
| Ship name: | IMO number: |
|------------|-------------|

| |
|--|
| <u>Ship owner:</u> Name: Address: Contact person: Telephone: E-mail: |
|--|

| |
|---|
| <u>Person(s) who can, on a confidential basis, provide seafarers with impartial advice on their complaint and otherwise assist them in following the complaint procedures available to them on board the ship:</u> Name and surname: Rank: |
|---|

| <u>Ports and Maritime Organization:</u> | |
|---|---|
| Flag State: (Registration & Certification) | Port State: |
| Ebrahim Hasanpour Mir Telephone (official hours): +982184932163 Telephone (outside official hours): +989123067153 Tel/fax: +982184932675 E-mail: ehasanpourmir@pmo.ir | Peyman Derakhshan Nik Telephone (official hours): +982184932173 Telephone (outside official hours): +989124393930 Tel/fax: +982184932190 E-mail: derakhshannik@pmo.ir |

| | |
|--|------------|
| <u>Competent authority in the seafarers' country of residence (if available):</u> | |
| Name: | Telephone: |
| Address: | E-mail: |